

Kaufmännisches Berufskolleg Fremdsprachen

Musterprüfung 1 Lösungsvorschläge

Bearbeitungszeit: 130 Minuten

Aufgaben:

Hörverstehen: 10 Punkte

Leseverstehen: 10 Punkte

Textproduktion: 10 Punkte

Handelskorrespondenz: 10 Punkte

1 Hörverstehen/Compréhension orale

10 Punkte

Sie arbeiten für die Firma Naturprodukte GmbH, die ihren Sitz in der Nähe von Stuttgart hat. Auf dem Anrufbeantworter finden Sie eine französische Nachricht vor. Da Ihre Vorgesetzte kein Französisch spricht, füllen Sie die Gesprächsnotiz für sie auf Deutsch aus.

Transkribierung

Bonjour, ici Sophie Lefèvre de Cuisine nature SARL à Paris. Je vous appelle au sujet de ma visite dans votre entreprise demain.
 Je voulais vous informer que mon vol arrive à Stuttgart à 11 h 05. Je pense que je devrais être chez vous vers midi et il ne devrait donc pas y avoir de problème pour mon rendez-vous avec monsieur Baumgärtner à midi et demi. Vous m'aviez demandé si j'avais des souhaits particuliers, en fait, je voudrais visiter votre usine si c'est possible.
 Par contre, je ne pourrai pas rester jusqu'à vendredi comme prévu. Mon vol retour pour Paris part demain soir à 19h 50 de Stuttgart, je devrai quitter votre entreprise à 18 h 30 au plus tard.
 Voilà, je vous rappelle mon nom et mon numéro de téléphone : Sophie Lefèvre, L-E-F-E accent grave-V-R-E. Vous pouvez me joindre sur mon portable au 06 98 56 67 46 si vous avez encore des questions.
 Merci et à demain.

Gesprächsnotiz	
Für:	<u>Herrn Baumgärtner</u>
Anrufer	
Firma:	<u>Cuisine nature SARL</u>
Ansprechpartner:	<u>Sophie Lefèvre</u>
Telefonnummer:	<u>06 98 56 67 46</u>
<input checked="" type="checkbox"/> hat angerufen	
<input type="checkbox"/> bittet um Rückruf	
<input type="checkbox"/> ruft zurück	
Notizen:	
	<u>• Flug kommt um 11:05 Uhr an, gegen Mittag in unserer Firma</u>
	<u>• bestätigt Termin mit Herrn Baumgärtner um 12:30 Uhr</u>
	<u>• möchte Fabrik/Werk besichtigen</u>
	<u>• kann leider nicht bis Freitag bleiben: Rückflug morgen Abend um 19:50 Uhr,</u> <u>muss Firma spätestens um 18:30 Uhr verlassen</u>
	<u>• Bei Fragen Rückruf (auf dem Handy) möglich</u>
	<u> </u>
	<u> </u>
	<u> </u>
	<u> </u>

1 Punkt

1 Punkt

1 Punkt

1 Punkt

1 Punkt

5 Punkte

2 Leseverstehen/Compréhension de l'écrit

10 Punkte

- a) Entscheiden Sie, ob folgende Aussagen zum Text richtig (R) oder falsch (F) sind. Begründen Sie Ihre Entscheidung, indem Sie falsche Aussagen auf Deutsch oder Französisch verbessern und bei richtigen Aussagen die entsprechende Textstelle zitieren. Bei fehlender oder falscher Begründung werden keine Punkte vergeben.

7 Punkte

	Richtig/Falsch
1. <i>Meeting the French</i> offre aux touristes la possibilité de rencontrer des Parisiens. <i>« ...partez à la rencontre des Parisiens... » (l. 3)</i>	R
2. Toutes les chambres coûtent le même prix. <i>« Choisissez votre chambre en fonction de votre budget. » (l. 16)</i>	F
3. Si vous voulez le petit-déjeuner, vous devez le payer en plus. <i>« Le petit-déjeuner est toujours inclus. » (l. 18-19)</i>	F
4. <i>Meeting the French</i> connaît tous les appartements proposés sur son site. <i>« Tous les appartements ont été visités. » (l. 25)</i>	R
5. En réservant sur <i>Meeting the French</i> , vous avez droit à deux billets gratuits pour une promenade en bateau. <i>« Pour toute réservation, Meeting the French vous offre deux billets croisière sur la Seine. » (l. 30-31)</i>	R
6. Les repas chez les Parisiens ont lieu uniquement le soir. <i>« Des Parisiens (...) vous reçoivent le temps d'un dîner ou d'un déjeuner. » (l. 33-35)</i>	F
7. Après une visite chez un artisan boulanger, vous aurez peut-être envie de devenir vous aussi boulanger. <i>« Vous pourrez ainsi découvrir leur quotidien et peut-être même vous trouver une nouvelle vocation. » (l. 43-45)</i>	R

b) Sie möchten deutsche Touristen über das Angebot von *Meeting the French* informieren.
Fassen Sie es auf Deutsch zusammen.

3 Punkte

(Lösungsvorschlag)

- *Es handelt sich um ein Reisebüro, das die Möglichkeit bietet, Pariser zu treffen.*
- *Übernachtungen sind in einem Zimmer oder einem Appartement möglich; Gastgeber empfängt einen und gibt wertvolle Tipps über Paris weiter. Es gibt verschiedene Angebote je nach Budget. Die Zimmer werden sorgfältig ausgesucht und sind alle mit der Metro gut zu erreichen*
- *Besucher aus aller Welt können bei Parisern zu Mittag oder zu Abend essen und diese kennen lernen. Gastgeber werden nach den Wünschen der Touristen ausgewählt.*
- *Pariser Handwerkern (Bäcker, Chocolatiers oder andere) kann bei der Arbeit zugeschaut werden, Erläuterungen zu dem Handwerk erfolgen auf Französisch oder Englisch. Diese Tours sind ab 7 Euro pro Person buchbar.*
- *Es können auch individuelle Stadtbesuche gebucht werden.*

3 Textproduktion/Production de l'écrit

(Lösungsvorschlag)

Compte-rendu

Dans le cadre d'une bourse offerte par l'OFAJ, j'ai suivi un cours de français de six semaines (du 1er juillet au 14 août 2013) à l'Institut des langues vivantes de Nice.

Cours de langue

Les cours de langue avaient lieu tous les jours (sauf le week-end) de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 15 h 30. Nous étions entre 5 et 10 participants, c'était très agréable. Tous nos professeurs étaient Français.

Le matin, nous avons des cours de grammaire et de conversation et l'après-midi, de civilisation.

Les cours m'ont beaucoup plu parce que j'ai pu beaucoup parler et parce que je trouve que j'ai fait beaucoup de progrès.

Logement

J'ai habité pendant six semaines dans un appartement en colocation avec quatre autres élèves de l'institut. J'ai trouvé ça génial parce que les colocos venaient d'autres pays (un Anglais, une Espagnole, une Russe et un Italien), l'ambiance était super et nous avons parlé en français entre nous tout le temps.

Et comme ça, je n'étais jamais seul(e).

Temps libre

L'institut a organisé plusieurs excursions le week-end : nous sommes allés à Saint-Tropez, avons fait un tour en bateau, avons visité la ville de Grasse. Et j'ai aussi fait beaucoup de choses avec mes colocos : nous sommes sortis le soir, nous sommes allés à la plage, etc.

Tous les matins, avant les cours, je faisais du jogging sur la promenade des Anglais.

J'ai beaucoup aimé mon cours de langue parce que j'ai amélioré mon français et aussi parce que j'ai appris beaucoup de choses sur la France et les Français. Je recommanderais à tout le monde de passer plusieurs semaines en France.

4 Handelskorrespondenz/Correspondance commerciale

10 Punkte

(Lösungsvorschlag)

Consulat général de France
2 cours des Bastions
1205 GENÈVE
SUISSE

La Cerise sur le gâteau
15 Rue de la Barre
69002 LYON
FRANCE

Genève, le 6 juin 2013

(Objet :) Demande d'offre

Madame, Monsieur,

Monsieur Vidal nous a vivement recommandé votre maison et nous a communiqué vos coordonnées.

Le Consulat général de France à Genève organise le 14 juillet sa traditionnelle réception pour la fête nationale. A cette occasion, nous sommes à la recherche de desserts pour notre buffet.

Pourriez-vous nous faire parvenir une offre pour un assortiment de desserts (pâtisseries, petits fours, chocolats) ? Nous attendons cent invités et disposons d'un budget de 2 500 €.

Nous aimerions également connaître vos conditions de paiement et de livraison. Vous serait-il par exemple possible de nous livrer le 14 juillet avant midi ?

Nous vous remercions de bien vouloir donner suite à notre demande dans les meilleurs délais et vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, nos salutations distinguées.

(Signature)